

Art des Fahrzeuges  
Lastwagen oder Jattelschlepper  
(Fahrgestell)

Fabrikmarke  
VOLVO

Typ

F 7 4 x 2

ZUSATZKARTE EK

CH 3850 54

Hersteller VOLVO TRUCK CORP., S-10508 Göteborg (S) oder VOLVO EUROPA TRUCK NV., B-9000 Gent (B)  
Erkennungsmerkmale auf Hersteller-Plakette: "F7-4x2-.-"  
vor Fahrgestell-Nummer: "F07-4x2" oder "F7-4x2" resp. "YV2L7FSA..A" oder "YB1L7FSA..B" oder  
Herstellerplakette links, auf Innenseite der Türe "YV2L07GA..A" oder "YB1L7FSA..B".  
Fahrgestellnummer rechts, vorn seitlich auf Längsträger, über Vorderachse  
Motorkennzeichen "TD 70 GS" oder "TD 70 G" vor Motornummer, links vorn seitlich auf Motorblock  
Hauptimporteur AUTOCARILES VOLVO SA., Industriering, 1250 Lysar  
Geprüftes Fahrzeug F07-4x2-000459

Fahrgestell

Anzahl Achsen 2 Anzahl Räder 6  
Lenkung mechanisch, Lenkhilfe hydraulisch  
Getriebe mech. synchronisiert od. automatisches Getriebe  
Anzahl Gänge \*\*) Achsantrieb ER, m. Diff.-Sperr  
Betriebsbremse Druckluft, 2-Kreis, IB, wirkend auf alle Räder,  
Bremskraftregler stufenlos lastabhängig, wirkend  
auf HR  
Hilfsbremse mech. Federspeicher, abstufbar, IB, wirkend auf ER  
Feststellbremse ) Betriebs- und Notlösedruck über 4-Kreisventil,  
Dauerbremse mech. Notlösung: Spindel am Bremszylinderkolben  
2-Kreis-Kontrolle Wirbelstrombremse  
Doppelmanometer, Kontrolllampe und Summer

Motor

Marke	VOLVO	Typ	TD70GS od. TD70G
Bauart	Reihe	Takte	4
Treibstoff	D	Lage	vorn
Kühlung	Wasser	Anzahl Zylinder	6
Bohrung	104,77	Hub	139,0
Hubraum	6721	Steuer-PS	34,23
Leistungs-kW	169 (147)	bei U/min	2400
PS/DIN	230 (200)		
Lärm-Nahfeld	97 dB/A	bei U/min	2700 *
Schalldämpfer	1 Topf 780 x ø 265 mm		
Abgasprüfung	ECSCH Schwärzungszahl 1,8 (45%)/Racharach 4 Angaben in ( ) = Motor TD 70 G		

Karosserie

Frontlenkercabine  
Anzahl Türen 2 Geschw. Messer Tachograph  
Sicherheitsgurten - Rückspiegel links/rechts  
Unterlegkeil 520x220x190 mm Zugvorrichtung nach Wunsch  
Diebstahlsicherung -  
Anzahl Plätze t 2 od. 3 v M h  
Masse §) innen aussen  
Länge §) Achsabstand +) /  
Breite 2300 od. 2500 Doppelachse v h  
Höhe §) Spurweite v h  
Ueberhang s Spurweite v 1945 - 1995  
v 1350 h 1710 - 1840  
h §) Spurkreis ø V. 10900 bis 20000 mm  
Abstand Lenkrad - vorderste Fahrzeugteile

Gewichte §)

	vorn	hinten	total
Leergewicht	je nach Aufbau		
Nutzlast	je nach Aufbau		
Gesamtgewicht	6500	13000	16000
Fabrikgarantie	6500	13000	19500
Reifen grösse	11.00 R 20	11.00 R 20	(Varianten **)
Pty / bar	3 / 8,0	R / 8,0	vgl. Bemer-
Tragkraft	6500	11500	kungen)
für V max	100	100	
Garantierte Anhängelast gebremst	mech. Automat		
Garantierte Anhängelast ungebremst	-		
Garantiertes Gesamtzuggewicht	36500 x)		
Geprüfte Anhängelast	-		
Höchstgeschwindigkeit nach Hersteller	110 km/h		
Höchstgeschwindigkeit gemessen	- km/h		

x) Getriebe NT640 = 24000 kg / Getriebe MT650 = 32000 kg

Ausrüstung §)

Fernlichter	HCR	(E)
Abblendlichter	HCR	(E)
Standlichter	A	(E)
Schlusslichter	R-S1	(E)
Bremslichter	A-S1	(E)
Richtungsblinker	v 1	(E) v s 5 (E) h 2a (E)
Rückstrahler	v s	(E) h I (E)
Markierlichter	v A	(E) s h
Zusätzliche Lichter		
Kontroll-Nr.-Beleuchtung	links kombiniert	
Scheibenwischer	3 Blatt mit Waschanlage	
Warnvorrichtungen	BOSCH 20002 e1 oder andere homologierte Modelle	

Angaben für den Fahrzeugausweis

Art des Fahrzeuges	Lastwagen oder Sattelschlepper	
Marke und Typ	VOLVO F 7 4x2	
Typenscheinnummer	CH	3850 54
Karosserie	je nach Aufbau	
Plätze	total	2 od. 3 vom 2 od. 3
Leergewicht	lt. Waagschein	Treibstoff D
Nutzlast	je nach Fz.	Steuer-PS 34,25
Gesamtgewicht	16000	Hubraum 6721

Bemerkungen, Änderungen, Auflagen und Eintrag im Fahrzeugausweis

- \* Geräuschmessung nach RAV: Vorbeifahrt 36 km/h, M6, IA 4,25 - 6,17 = 86 dB/A.
- \*\* Anzahl Gänge : mechanisches Getriebe = 8 oder 8x2 / Getriebeautomat = 4 oder 4 + 1.
- + Achsabstand : 3200, 3400, 3600, 4000, 4400, 4800, 5200, 5600, 6000 mm,  
Radstandänderungen dürfen durch den Importeur mit Genehmigung des Herstellers ausgeführt werden,  
von 3000 - 6000 mm alle 100 mm möglich.  
Zur Kennzeichnung einer solchen Änderung wird hinter der Typbezeichnung ein "X" eingeschlagen.
- ↔ Reifenvarianten : 12.00 R 20 v 7500 (8,5) H 13000 (8,5) V-max. 100 km/h  
11.00 - 20 16 PR 6500 (8,0) 11500 (8,0) 100 km/h  
11 R 22.5 6000 (8,0) 100 km/h  
11/70 R 22.5 10800 (schriftliche Garantie für den Einzelfall erforderlich)  
12 R 22.5 6500 (8,0) 11500 (8,0) 100 km/h  
12/70 R 22.5 6500 (7,0) 11500 (7,0) 100 km/h  
13.00 R 22.5 7500 (8,5) 13000 (8,5) 100 km/h  
13/70 R 22.5 7500 (7,0) 13050 (7,0) 100 km/h  
13/75 R 22.5 7250 (8,0) 13000 (8,0) 100 km/h  
3.15/75 R 22.5 7250 (8,0) 13000 (8,0) 100 km/h

§) Masse, Gewichte und Ausrüstung sind bei der Einzelabnahme zu prüfen;

Sonnenolende zugelassen, Schreiben EJPD von 06.02.74;

Fremden, Anfahrvermögen und Unterlegkeil mit 19,5 t geprüft.

Durch den Importeur abgeändert: Markierlichter auf Kabinendach ausser Betrieb gesetzt.

Eintrag im Fahrzeugausweis: 122 - Nur auf den für 2m50 breite Fahrzeuge geöffneten Strassen zugelassen;

Ort und Datum der Prüfung

Lyss, 24.10.78 / 21.02.79

Breitezeichen erforderlich (nur bei Breite 2500 mm).

Ersetzt TS CH 3850 54 vom 24.10.78 / 21.02.79 / 15.08.79 / 25.01.80
Erkennungsmerkmale (07.01.81)

Eidg. Typenrufstelle

Lastwagen oder  
Sattelschlepper  
(Fahrgestell)

V O L V O

F 7 4 x 2

CH 3850 54

Zusatzkarte I

Nachtrag vom 05.12.1983 in Bern - Br

Motorleistung : Motortyp TD 70 G = 157 kW-ISO bei 2400 U/min  
TD 70 FS = 180 kW-ISO bei 2400 U/min

Nachtrag vom 13.02.1984 in Bern - jak

Erkennungsmerkmale : für Motor "TD 70 FS" mit automatischem Getriebe  
vor Fahrgestell-Nummer : "YV2L07FA..A" oder "YB1L07FA..B"

<b>A</b> Art des Fahrzeugs Genre du véhicule  32) Lastwagen Camion	<b>B</b> Fabrikmarke Marque de fabrication  V O L V O	<b>C</b> Typ Type  F 7 4 x 2	<b>D</b> Typenschein-Nummer Fiche d'homologation No  3850 54
---	---	--	--

EMISSIONSKARTE (EX)  
FICHE DES EMISSIONS (FE)

Geräuschemissionen / Emissions de bruit

<b>E</b> Motortyp Type du moteur	<b>F</b> Getriebe Boîte de vitesses	<b>G</b> Antriebsachse Essieu d'entraînement	<b>H</b> Vorbeifahrt Avec le vhc. en marche; dB/A	<b>J</b> Standmessung Mesure à l'arrêt dB/A      min <sup>-1</sup>		<b>R</b> Bemerkungen Remarques
TD 70 G	m8 /R52	4,86	86,0	77,0	1800	ab/ac
TD 70 G	m8 /R52	4,25-6,17	x	77,0	1800	ab/ac
TD 70 G	m16/SR62	4,86	86,0	77,0	1800	ab/ac
TD 70 G	m16/SR62	4,25-6,17	x	77,0	1800	ab/ac
TD 70 G	a5 /ALLISON MT 6..	4,86	84,0	77,0	1800	ab/ac
TD 70 G	a5 /ALLISON MT 6..	4,25-6,17	x	77,0	1800	ab/ac
TD 70 G	a4 /ALLISON MT 6..	4,25-6,17	x	77,0	1800	ab/ac
TD 70 FS	m8 /R52	4,86	86,0	77,0	1800	ab/ac
TD 70 FS	m8 /R52	4,25-6,17	x	77,0	1800	ab/ac
TD 70 FS	m16/SR62	4,86	86,0	77,0	1800	ab/ac
TD 70 FS	m16/SR62	4,25-6,17	x	77,0	1800	ab/ac
TD 70 FS	a5 /ALLISON MT 6..	4,86	84,0	77,0	1800	ab/ac
TD 70 FS	a5 /ALLISON MT 6..	4,25-6,17	x	77,0	1800	ab/ac
TD 70 FS	a4 /ALLISON MT 6..	4,25-6,17	x	77,0	1800	ab/ac

(Nachtrag vertikale Auspuffanlage/Complément pour l'échappement vers le haut)

Rauchemission nach ECE 24 bzw. EG-Richtlinie  
Emission de fumée selon ECE 24 resp. directive CEE

oder  
ou

BOSCH-Schwärzungszahl  
Degré de noircissement

E

Motortyp  
Type du moteur :

	O		min <sup>-1</sup>	F		min <sup>-1</sup>	O		min <sup>-1</sup>
Einspritzpumpe Pompe d'injection	k=	bei/à		k=	bei/à		b=	bei/à	
	k=	"	"	k=	"	"	b=	"	"
	k=	"	"	k=	"	"	b=	"	"
Einspritzpumpe Pompe d'injection	k=	bei/à		k=	bei/à		b=	bei/à	
	k=	"	"	k=	"	"	b=	"	"
	k=	"	"	k=	"	"	b=	"	"

BACHARACH =

x) in der Messung eines andern Gesamtübersetzungs-Verhältnisses eingeschlossen  
compris dans la mesure d'une autre démultiplication totale

Ersetzt EK / remplace FE CH vom/du

Datum/date: 7.01.82

BUNDESAMT FÜR POLIZEIWESEN OFFICE FEDERAL DE LA POLICE  
Typenprüfstelle Service d'homologation

Lastwagen  
(Fahrgestell)

V O L V O

diverse

CH 3850 54

SAMMELKARTE I

(ist dem entsprechenden Typenschein beizulegen)

Nachtrag vom 16.07.1982 /Ba

Gilt für folgende Typenschein-Nr.:

CH 3850 38	CH 3850 52	CH 3850 59
39	54	60
44	55	61
45	56	62
50	57	63
51	58	64

Achsabstand

: Der Importeur ist vom Hersteller ermächtigt  
Radstandänderungen innerhalb 3000 - 6000 mm  
vorzunehmen.